



onyx

Simon Trpčeski · Vasily Petrenko
TCHAIKOVSKY PIANO CONCERTOS 1 & 2
Royal Liverpool Philharmonic Orchestra

PYOTR ILYICH TCHAIKOVSKY (1840–1893)

Piano Concerto no.1 in B flat minor op.23

Klavierkonzert Nr. 1 b-moll · Concerto pour piano en si bémol mineur

1	I	Allegro non troppo e molto maestoso – Allegro con spirito	20.25
2	II	Andantino semplice – Prestissimo	7.32
3	III	Allegro con fuoco	6.45

Piano Concerto no.2 in G op.44

Klavierkonzert Nr. 2 G-dur · Concerto pour piano en sol majeur

4	I	Allegro brillante e molto vivace	20.28
5	II	Andante non troppo (ed. Alexander Siloti)	8.04
6	III	Allegro con fuoco	7.26

Total timing:

70.52

Simon Trpčeski piano

Royal Liverpool Philharmonic Orchestra

Vasily Petrenko conductor

(Piano Concerto no.2, second movement: leader, James Clark;
cello, Jonathan Aasgaard)

Foreword by Simon Trpčeski

Ever since I first heard Tchaikovsky's second piano concerto, I wanted to play it one day, as I hoped to feel its 'sunny' side – its positive energy. It has a special meaning for me, as I finished learning it the day before my daughter was born; it was the first piece I played after she came into this world.

There was no special musical reason for my decision to play the Siloti version of the second movement, and I certainly have the deepest respect for Tchaikovsky's formal and musical vision of it. I do feel that the cut that Siloti made in this movement does not substantially change the deeply moving impression made by this gorgeous piece of music, and for the time we live in, it might be considered formally more concise. It remains a true example of Tchaikovsky's imagination, his mastery and magic – and that cannot be changed. It is timeless.

I would like to dedicate this album to my daughter Lara Trpčeska.

From my heart

Daddy

*Сакам да го посветам овој албум на мојата ќерка Лара
Трпческа.
Од срце
Тато*

Tchaikovsky: Piano Concertos 1 & 2

Tchaikovsky was 34 when, on 29 October 1874, he wrote to his brother Modest telling him that he had just started writing a piano concerto. There seems to have been no commission or specific performance in mind behind the work, but the piano concerto at that time was unrivalled as an instrumental spectacle where great virtuosos pitted themselves against the forces of a symphony orchestra. Tchaikovsky was no concert virtuoso in need of a vehicle for himself, but would have wanted to produce his own spectacle.

This most popular and frequently played of all piano concertos had a difficult entry into the world. The two-piano score was completed on 21 December and Tchaikovsky asked his friend Nikolai Rubinstein for a critique of the work. The occasion, on Christmas Eve 1874, has gone down in the annals as one of music's most awkward encounters. Rubinstein tore the work apart. Stunned by Rubinstein's vociferous criticism, Tchaikovsky refused to change a note, telling Rubinstein, for whom he had intended the work, he would 'publish the concerto exactly as it stands'.

The premiere of the Piano Concerto no.1 in B flat minor was given half a world away from St Petersburg in Boston, Massachusetts, by the renowned German pianist and conductor Hans von Bülow under the baton of the now-forgotten Benjamin Johnson Lang. The premiere, on 13 October 1875, was under-rehearsed and the trombones made a wrong entry in the tutti in the middle of the first movement, a mistake which prompted the irascible Von Bülow to declare within everyone's hearing: 'The brass can go to hell!' Though critical reaction to the concerto was muted, the finale had to be repeated at every performance.

The first Russian performance took place on 1 November 1875 in St Petersburg under the Czech conductor Eduard Nápravník with the Russian pianist Gustav Kross, whose performance in the estimation of the composer reduced the work to 'an atrocious cacophony'. It was Tchaikovsky's composition pupil Sergei Taneyev who was the soloist in the first Moscow performance of the concerto on 21 December 1875. The conductor was none other than Nikolai Rubinstein, who had had the grace to acknowledge that his first impression of the work had been mistaken. Ironically, Von Bülow later dropped the work from his repertoire, while Rubinstein subsequently gave several performances of it as soloist.

Directly after this performance, despite his declared determination to make no alterations to the score, Tchaikovsky began to contemplate changes. A revised edition appeared in 1879. A third version, the one that we hear today, was published in 1890 with tempo modifications to sections in all three movements and a small cut in the finale. Most notably, the famous opening pages were no longer marked *Introduction: Andante non troppo e maestoso* but *Allegro non troppo e maestoso*, and the piano's celebrated entry with the now-familiar block chords was originally written with harp-like arpeggiations.

The Piano Concerto no.2 in G major was sketched in a mere two weeks, composed between 7 October and 3 December 1879, and orchestrated in the first months of 1880 (dated 28 April). Whereas the First Concerto merges symphonic intricacy with popular appeal, the Second Concerto is slanted more to the latter with its unapologetic pianistic fireworks. Clearly, the friendship between Tchaikovsky and Nikolai Rubinstein had recovered, for once more Rubinstein was the chosen soloist for the premiere and once more Tchaikovsky, with understandable trepidation, presented it to Rubinstein for a critique. On this occasion, the comments were not as hostile and, though he expressed some reservations, the work was dedicated to him. Rubinstein was never to play it, however, for he died suddenly in March 1881.

Again, the first performance was given in America – on 12 November 1882 with English-born Madeline Schiller as soloist and Theodore Thomas conducting the New York Philharmonic Orchestra. The first Russian performance was given six months later with Sergei Taneyev and Nikolai's revered brother Anton Rubinstein conducting. As with the First Concerto, Tchaikovsky took on board suggestions for improvements from trusted colleagues. But when, in December 1888, Alexander Siloti (pupil of both Nikolai Rubinstein and Tchaikovsky) proposed a number of radical alterations, Tchaikovsky put his foot down, agreeing to some small changes but nothing else, writing to his publisher: 'He goes too far in his wish to make this concerto easy, and wants me literally to mutilate it for the sake of simplicity.'

However, Tchaikovsky died before he was able to oversee a new edition of the concerto to its conclusion. Having entrusted the task to Siloti in 1893, it was eventually published in 1897 with a small cut to the first movement, the second movement reduced from 332 bars to 141, and with the finale intact, Siloti claiming that this was all 'according to the composer's intentions'. This version was de rigueur for many years but is now rarely played. On the present recording Simon Trpčeski plays the first and last movements uncut but uses the Siloti edition for the central Andante non troppo.

Jeremy Nicholas

Einführung des Künstlers

Seit ich Tschaikowskys zweites Klavierkonzert zum ersten Mal gehört hatte, wollte ich es eines Tages selbst spielen, denn ich hoffte, seine „sonnige“ Seite zu spüren – seine positive Energie. Für mich persönlich hat es eine ganz besondere Bedeutung, weil ich am Tag vor der Geburt meiner Tochter mit dem Einstudieren fertig geworden war; es war das erste Stück, das ich spielte, nachdem sie das Licht der Welt erblickt hatte.

Es gab keinen besonderen musikalischen Grund, dass ich mich entschlossen hatte, die Siloti-Version des zweiten Satzes zu spielen, und ich habe gewiss den größten Respekt für Tschaikowskys formale und musikalische Vision des Satzes. Ich merke einfach, dass der Schnitt, den Siloti darin gemacht hat, den tief berührenden Eindruck dieses wunderschönen Musikstücks nicht grundlegend verändert, und heutzutage wird diese Version möglicherweise für formal präziser gehalten. Das Stück ist und bleibt jedoch ein Paradebeispiel für Tschaikowskys Fantasie, sein meisterhaftes Können und seinen Zauber – und das kann sich gar nicht ändern. Es ist zeitlos.

Ich möchte dieses Album meiner Tochter, Lara Trpčeska, widmen.

Von ganzem Herzen

Papa

Tschaikowsky: Klavierkonzerte Nr. 1 & 2

Tschaikowsky war 34, als er am 29. Oktober 1874 seinem Bruder Modest in einem Brief mitteilte, er habe die Komposition eines Klavierkonzertes begonnen. Hinter dem Werk stand anscheinend kein Auftrag oder besonderer Anlass, doch damals boten Klavierkonzerte mehr als jedes andere Stück ein instrumentales Schauspiel, in dem sich berühmte Virtuosen mit den Kräften eines Sinfonieorchesters maßen. Tschaikowsky war ein Konzertvirtuose, der eigentlich kein Medium brauchte, doch er wollte sein eigenes Schauspiel erschaffen.

Dieses wohl berühmteste und meistgespielteste aller Klavierkonzerte hatte keinen leichten Start. Die Version für zwei Klaviere wurde am 21. Dezember fertiggestellt und Tschaikowsky bat seinen Freund Nikolai Rubinstein um eine Beurteilung des Werkes. Ihre Begegnung am Heiligen Abend 1874 ist als der peinlichste Zusammenstoß in die Annalen der Musik eingegangen. Rubinstein nahm die Komposition komplett auseinander. Tschaikowsky, fassungslos über Rubinstins lautstarke Kritik, weigerte sich, auch nur eine Note zu ändern und erklärte Rubinstein, dem er das Werk hatte widmen wollen, er würde das Konzert „genauso veröffentlichen, wie es ist.“

Die Premiere des Klavierkonzertes Nr. 1 in b-moll wurde eine halbe Weltreise von St. Petersburg entfernt gegeben: in Boston, Massachusetts. Der gefeierte deutsche Pianist und Dirigent Hans von Bülow saß unter der Leitung des nun in Vergessenheit geratenen Benjamin Johnson Lang selbst am Klavier. Aber für die am 13. Oktober 1875 stattfindende Aufführung war unzureichend geprobt worden und die Posaunen setzten bei den Tutti inmitten des ersten Satzes falsch ein. Dieser Fehler veranlasste den jähzornigen Von Bülow zu der allseits gut vernehmlichen Bemerkung: „Zur Hölle mit den Blechbläsern!“ Obwohl die Reaktionen der Kritiker auf das Konzert eher gedämpft ausfielen, wurde bei jeder Vorführung eine Zugabe des Finales verlangt.

Die erste Aufführung in Russland fand am 1. November 1875 in St. Petersburg unter der Leitung des tschechischen Dirigenten Eduard Nápravník und mit dem russischen Pianisten Gustav Kross statt, dessen Darbietung das Werk nach Meinung des Komponisten auf eine „grauenhaften Kakophonie“ reduzierte. Bei der ersten Aufführung des Konzertes in Moskau am 21. Dezember 1875 wirkte Tschaikowskys Kompositionsschüler Sergei Tanejew als Solist. Dirigent war kein anderer als Nikolai Rubinstein, der die Größe besaß, zuzugeben, dass sein erster Eindruck des Werks falsch gewesen war. Ironischerweise nahm Von Bülow die Komposition später aus seinem Repertoire, während Rubinstein sie noch mehrmals als Pianist zu Gehör brachte.

Direkt im Anschluss an dieses Konzert begann Tschaikowsky trotz seiner erklärten Entschlossenheit, die Partitur in ihrem ursprünglichen Zustand zu belassen, über Änderungen nachzudenken. 1879 erschien eine überarbeitete Fassung. 1890 wurde eine dritte, heute gut

bekannte, Fassung mit abschnittsweisen Tempomodifikationen in allen drei Sätzen und einer kleinen Kürzung im Finale veröffentlicht. Bemerkenswert ist vor allem, dass die berühmten Eröffnungspassagen nicht mehr als *Einleitung: Andante non troppo e maestoso*, sondern als *Allegro non troppo e maestoso* gekennzeichnet waren. Außerdem waren die umjubelten Einsätze des Klaviers mit den nun üblichen wuchtigen Blockakkorden ursprünglich als harfengleiche, gebrochene Akkorde komponiert worden.

Das Klavierkonzert Nr. 2 in G-dur wurde innerhalb von lediglich zwei Wochen entworfen, zwischen dem 7. Oktober und dem 3. Dezember 1879 komponiert und in den ersten Monaten des Jahres 1880 orchestriert (Datierung: 28. April). Während das erste Konzert sinfonische Vielschichtigkeit mit volkstümlichem Anklang kombiniert, neigt sich das zweite Konzert mit seinem dreisten pianistischen Feuerwerk eher Letzterem zu. Die Freundschaft zwischen Tschaikowsky und Nikolai Rubinstein hatte sich offensichtlich wieder erholt, denn Rubinstein wurde für die Premiere erneut als Solist ausgewählt und Tschaikowsky präsentierte Rubinstein erneut – mit verständlicher Beklommenheit – sein Werk zur Einschätzung. Diesmal waren dessen Kommentare weniger feindselig und obwohl er ein paar Bedenken äußerte, wurde ihm das Werk gewidmet. Allerdings sollte Rubinstein es nie spielen, da er im März 1881 plötzlich verstarb.

Wieder fand die Premiere in Amerika statt – am 12. November 1882, mit der englischen Pianistin Madeline Schiller und dem New York Philharmonic Orchestra unter der Leitung von Theodore Thomas. Die erste Aufführung in Russland sechs Monate später mit Sergei Tanejew am Klavier dirigierte Nikolais verehrter Bruder Anton Rubinstein. Wie beim ersten Klavierkonzert bezog Tschaikowsky Verbesserungsvorschläge von getreuen Kollegen mit ein. Doch als Alexander Siloti (ein Schüler Tschaikowskys und Rubinstins) im Dezember 1888 eine Anzahl radikaler Änderungen vorschlug, sprach Tschaikowsky ein Machtwort und erklärte sich mit nicht mehr als einigen geringfügigen Modifikationen einverstanden. Seinem Musikverleger schrieb er: „Er geht zu weit in seinem Wunsch, dieses Klavierkonzert zu vereinfachen. Seiner Meinung nach sollte ich es um der Einfachheit willen richtiggehend verschandeln.“

Tschaikowsky starb jedoch, ehe er eine neue Ausgabe des Konzertes bis zur endgültigen Fassung beaufsichtigt hatte. Nachdem diese Aufgabe 1893 Siloti übertragen worden war, erschien das Konzert schließlich 1897. Es gab eine kleine Kürzung im ersten Satz und der zweite Satz war von 332 Takten auf 141 Takte reduziert worden. Das Finale blieb vollständig erhalten und Siloti behauptete, dass sämtliche Änderungen „den Absichten des Komponisten entsprachen“. Diese Version war viele Jahre lang festgeschrieben, wird inzwischen aber nur noch selten gespielt. In der vorliegenden Aufnahme spielt Simon Trpčeski den ersten und den letzten Satz in ungekürzter Fassung, hält sich jedoch bei dem mittleren Andante non troppo an Silotis Version.

Jeremy Nicholas
Übersetzungen: Anne Thomas

Note de l'artiste

Depuis que j'ai entendu le Deuxième Concerto pour piano de Tchaïkovski pour la première fois, j'ai su que je voulais le jouer un jour car j'espérais ressentir son côté « solaire » – son énergie positive. Il a une valeur particulière pour moi : j'ai fini de l'apprendre la veille de la naissance de ma fille ; c'est la première œuvre que j'ai jouée après sa venue au monde.

Aucune raison musicale en particulier n'a motivé mon choix de jouer la version Siloti du deuxième mouvement, et j'ai évidemment le plus grand respect pour la vision formelle et musicale de Tchaïkovski à son égard. J'ai le sentiment que la coupe de Siloti dans ce mouvement n'altère pas fondamentalement l'impression profondément émouvante qui émane de cette merveilleuse pièce de musique et, à notre époque, on peut considérer cette version comme une forme du mouvement plus concise. La pièce demeure un bel exemple de l'imagination, de l'art et de la magie de Tchaïkovski – et cela est invariable, intemporel.

Je dédie cet album à ma fille Lara Trpčeska.

De tout mon cœur,

Ton père.

Tchaïkovski : Concertos pour piano n°s 1 et 2

Le 29 octobre 1874, Tchaïkovski, âgé de trente-quatre ans, écrit à son frère Modeste qu'il venait de commencer la composition d'un concerto pour piano. L'œuvre ne semble pas avoir été motivée par une commande ou écrite dans l'optique d'une exécution spécifique, mais le concerto pour piano était à cette époque le spectacle instrumental par excellence, dans lequel les grands virtuoses venaient se mesurer aux effectifs d'un orchestre symphonique. Tchaïkovski n'était pas un interprète virtuose en quête de matériel pour s'illustrer mais aspirait certainement à créer son propre spectacle.

Ce concerto pour piano, le plus populaire et le plus joué, connut de grandes difficultés à ses débuts. La version pour deux pianos fut achevée le 21 décembre et Tchaïkovski demanda à son ami Nikolaï Rubinstein une critique de son œuvre. L'audition privée, la veille de Noël 1874, est restée dans les annales comme l'une des rencontres les plus embarrassantes de l'histoire de la musique. Rubinstein dénigra violemment l'œuvre. Abasourdi par la critique virulente de Rubinstein, Tchaïkovski refusa d'en modifier la moindre note et dit à Rubinstein – l'œuvre lui était destinée – qu'il « le ferait publier tel qu'il est ».

Le Concerto pour piano n°1 en *si bémol mineur* fut créé aux antipodes de Saint-Pétersbourg, à Boston dans le Massachusetts, par le célèbre pianiste et chef allemand Hans von Bülow sous la baguette de Benjamin Johnson Lang, chef d'orchestre aujourd'hui tombé dans l'oubli. L'œuvre n'avait pas été suffisamment répétée avant sa création le 13 octobre 1875, et les trombones abordèrent pauvrement le tutti au milieu du premier mouvement, erreur qui poussa l'irascible Von Bülow à déclarer très intelligiblement : « Allez au diable, les cuivres ! ». Bien que le concerto n'ait suscité qu'une réaction tiède de la critique, le finale fut repris en bis à chaque exécution.

Le concerto fut donné pour la première fois en Russie le 1^{er} novembre 1875 à Saint-Pétersbourg sous la direction d'Eduard Nápravník avec le pianiste russe Gustav Kross dont l'exécution, de l'avis du compositeur, réduisait l'œuvre à une « horrible cacophonie ». Sergueï Taneyev – qui apprit la composition auprès de Tchaïkovski – fut le soliste du premier concert donné à Moscou le 21 décembre 1875. Le chef d'orchestre n'était autre que Nikolaï Rubinstein, qui avait eu l'élégance de reconnaître son erreur de jugement suite à sa première écoute de l'œuvre. L'ironie veut que l'œuvre disparût plus tard du répertoire de Von Bülow tandis que Rubinstein en fut ensuite le soliste à plusieurs occasions.

Juste après ce concert, malgré sa volonté affichée de ne pas remanier la partition, Tchaïkovski commença à envisager des modifications. Une édition révisée parut en 1879. Une troisième version, celle qui est jouée de nos jours, fut publiée en 1890 et inclut des modifications de tempo dans certaines sections des trois mouvements, et une petite coupe dans le finale. De façon plus notable, les célèbres premières pages n'étaient plus marquées *Introduction* :

Andante non troppo e maestoso mais *Allegro non troppo e maestoso*, et les accords plaqués, aujourd’hui familiers, de la fameuse entrée du piano étaient, à l’origine, des arpèges évoquant la harpe.

Le Concerto pour piano n°2 en *sol* majeur fut esquissé en tout juste deux semaines, composé entre le 7 octobre et le 3 décembre 1879, et orchestré début 1880 (daté du 28 avril). Si le Concerto n°1 allie complexité symphonique et musique de goût populaire, le n°2 tend davantage vers cette dernière caractéristique avec ses impénitents feux d’artifices pianistiques. Tchaïkovski et Nikolaï Rubinstein s’étaient vraisemblablement réconciliés car, une fois encore, Rubinstein fut le soliste de la création du concerto et Tchaïkovski, avec une appréhension compréhensible, soumit son concerto à la critique de Rubinstein. À cette occasion, ses commentaires ne furent pas aussi hostiles, bien qu’il exprimât quelques réserves, et l’œuvre lui fut dédiée. Rubinstein, cependant, ne put jamais la jouer car il mourut soudainement en mars 1881.

Une fois encore, l’œuvre fut créée aux États-Unis – le 12 novembre 1882 avec la soliste anglaise Madeline Schiller et Theodore Thomas à la tête du New York Philharmonic Orchestra. La première russe fut donnée six mois plus tard avec Sergueï Taneyev et Anton Rubinstein – frère révéré de Nikolaï – à la direction. Comme pour le Concerto n°1, Tchaïkovski tint compte des suggestions d’améliorations émanant de ses confrères de confiance. Mais, lorsqu’en décembre 1888, Alexandre Siloti (élève de Nikolaï Rubinstein et de Tchaïkovski) proposa un certain nombre de modifications radicales, Tchaïkovski y mit le holà, n’acceptant que quelques changements mineurs mais rien de plus ; il écrit à son éditeur : « Il va trop loin dans sa volonté de simplifier ce concerto et attend de moi que je le mutile littéralement par souci de simplicité. »

Toutefois, Tchaïkovski mourut avant d’avoir pu superviser la nouvelle édition du concerto jusqu’à la fin. Il avait confié cette tâche à Siloti en 1893 et l’édition fut finalement publiée en 1897 avec une petite coupe dans le premier mouvement, une réduction du deuxième mouvement de 332 à 141 mesures, et un finale inchangé ; Siloti affirmait que tout était « en accord avec les intentions du compositeur ». Cette version fut la référence pendant de nombreuses années mais est aujourd’hui rarement jouée. Ici, Simon Trpčeski interprète les premier et dernier mouvements de Tchaïkovski mais utilise l’édition Siloti pour l’*Andante non troppo* central.

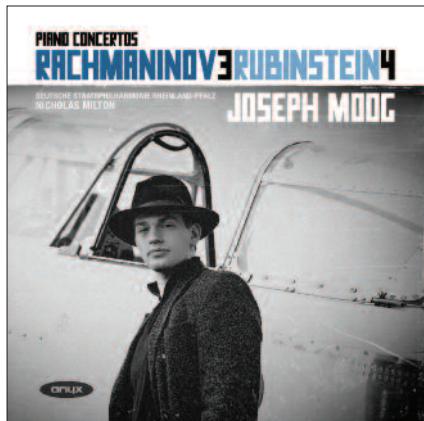
Jeremy Nicholas

Traductions : Noémie Gatzler

Also available on ONYX



ONYX 4114
Bach: Concertos
Viktoria Mullova · Ottavio Dantone



ONYX 4089
Rachmaninov: Piano Concerto no.3
Rubinstein: Piano Concerto no.4
Joseph Moog



ONYX 4121
Khachaturian: Violin Concerto
Shostakovich: String Quartets 7 & 8
James Ehnes · Mark Wigglesworth
Melbourne Symphony Orchestra
Ehnes Quartet



ONYX 4076
Tchaikovsky: Violin Concerto etc.
James Ehnes · Vladimir Ashkenazy

Executive producer for ONYX: Matthew Cosgrove

Producer: Andrew Cornall (Concerto no.1), John Fraser (Concerto no.2)

Recording engineer: David Pigott

Editing: Julia Thomas

Piano: Steinway Model D, 576763, made in 2005

Piano technician: Paul Morgan (Steinways)

Recording location: Liverpool Philharmonic Hall, 29–30 June 2012 (Concerto no.1), 14–15 September 2012 (Concerto no.2)

Photography: Mark McNulty

Design: Jeremy Tilston for WLP Ltd

www.trpceski.com

www.liverpoolphil.com

www.onyxclassics.com



DDD

LC 19017

ONYX 4135

© 2014 ROYAL LIVERPOOL PHILHARMONIC ORCHESTRA © 2014 PM CLASSICS LTD. ALL RIGHTS OF THE MANUFACTURER AND OF THE RECORDED WORK RESERVED.
UNAUTHORISED HIRING, LENDING, PUBLIC PERFORMANCE, BROADCAST AND COPYING OF THIS RECORDING PROHIBITED.



www.onyxclassics.com
ONYX 4135